



Todavía Cantamos

Words & music: Victor Heredia

version for women voices a cappella

Arrangement: Jean-Christophe Rosaz



Todavía Cantamos

dedicated to Victor Heredia

words & music: Victor Heredia
arrangement: Jean-Christophe Rosaz

♩ = 54

Soprano
p
To-da-ví-a can-ta - mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña -

Mezzo-Soprano
p
bocca chiusa

Alto 1
p
bocca chiusa

Alto 2
p
bocca chiusa

6

S
- mos, to-da-ví-a-es-pe-ra - mos _____ a pe-sar de los gol - pes que'a-ses-tó'en nues-tras vi -

Mez.
mp

A 1
mp

A 2
mp

11

S
- das el in-ge-nio del o - dio, des-ter-ran-do'al ol-vi - do _____ a nues-tros se-res que-

Mez.

A 1

A 2

16

S ri - dos. ¡Oh! To-da-ví-a can-ta - mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña -

Mez. ¡Oh! To-da-ví-a can-ta - mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña -

A 1 ¡Oh! ¡Oh!

A 2 ¡Oh! ¡Oh!

22

S - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos que nos di-gan a-dón - de'han es-con-di-do las flo -

Mez. - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos ¡Oh! que nos di-gan a-dón - de'han es-con-di-do las flo -

A 1

A 2

27

S - res que'a-ro-ma-ron las ca - lles per-si-guien-do'un des-ti - no. ¿Dón-de? ¿Dón-de se han

Mez. - res que'a-ro-ma-ron las ca - lles per-si-guien-do'un des-ti - no. ¡Oh! ¿Dón-de? ¿Dón-de se han

A 1

A 2

32 *mf*

S i - do? ¿Dón - de? ¿Dón - de? To-da-ví-a can-ta - mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña -

Mez. i - do? ¿Dón - de? ¿Dón - de? To-da-ví-a can-ta - mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña -

A 1 ¿Dón - de? ¿Dón - de? To-da-ví-a can-ta - mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña -

A 2 *mf*
¿Dón - de? ¿Dón - de? To - da - ví - a can - ta -

38

S - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos que nos den la'es-pe-ran - za de sa-ber, que'es po-si -

Mez. - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos es - pe - ra - mos que nos den la'es-pe-ran - za de sa-ber, que'es po-si -

A 1 - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos es - pe - ra - mos que nos den la'es-pe-ran - za de sa-ber, que'es po-si -

A 2 mos y es - pe - ra - mos la'es - pe - ran - za

43

S - ble que'el jar - dín se'i - lu - mi - ne con las ri - sas y'el can - to

Mez. - ble que'el jar - dín se'i - lu - mi - ne con las ri - sas y'el can - to y'el can - to

A 1 - ble que'el jar - dín se'i - lu - mi - ne con las ri - sas y'el can - to y'el can - to

A 2 i - lu - mi - ne el can - to el can - to

47

S *mf* *f*
de los que a - ma - mos tan - to. Tan - to, tan - to! To - da - ví - a can - ta -

Mez. *mf* *f*
de los que a - ma - mos tan - to. Tan - to, tan - to! To - da - ví - a can - ta -

A 1 *mf* *f*
de los que a - ma - mos tan - to. Tan - to, tan - to! To - da - ví - a can - ta -

A 2 *mf* *f*
que a - ma - mos tan - to. Tan - to, tan - to! To - da - ví - a can - ta -

52

S *dim.*
- mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña - mos, to-da ví-a'es-pe-ra - mos

Mez. *dim.*
- mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos es-pe-ra -

A 1 *dim.*
- mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos es-pe-ra -

A 2 *dim.*
- mos, to-da ví-a pe-di - mos, to-da-ví-a so-ña - mos, to-da-ví-a'es-pe-ra - mos es-pe-ra -

57

S *cresc.* *f*
por un dí-a dis-tin - to sin a-pre-mios ni'a-yu - no sin te-mor y sin llan - to, por-que vuel-van al ni -

Mez. *cresc.* *f*
mos por un dí-a dis-tin - to sin a-pre-mios ni'a-yu - no sin te-mor y sin llan - to, por-que vuel-van al ni -

A 1 *cresc.* *f*
mos por un dí-a dis-tin - to sin a-pre-mios ni'a-yu - no sin te-mor y sin llan - to, por-que vuel-van al ni -

A 2 *cresc.* *f*
mos por un dí-a dis-tin - to sin a-pre-mios ni'a-yu - no sin te-mor y sin llan - to, por-que vuel-van al ni -

61

S *mf* *dim. - - -*

- do _____ nues-tros se-res que - ri - dos. A nues - tros se - res que - ri - dos.

Mez. *mf* *dim. - - -*

- do al ni - do nues-tros se-res que - ri - dos. A nues - tros se - res que - ri - dos.

A 1 *mf* *dim. - - -*

- do al ni - do nues-tros se-res que - ri - dos. A nues - tros se - res que - ri - dos.

A 2 *mf* *dim. - - -*

- do al ni - do nues-tros se-res que - ri - dos. A nues - tros se - res que - ri - dos.

Todavía cantamos, todavía pedimos,
todavía soñamos, todavía esperamos
a pesar de los golpes
que asestó en nuestras vidas
el ingenio del odio,
desterrando al olvido
a nuestros seres queridos.

We still sing, we still ask,
we still dream, we still wait
despite the blows
that he dealt with in our lives
the wit of hatred,
banishing to oblivion
to our loved ones.

Nous chantons toujours, nous demandons toujours,
nous rêvons toujours, nous espérons toujours
malgré les coups
qui ont frappé dans nos vies
l'esprit de la haine,
bannissant dans l'oubli
nos êtres chers.

Todavía cantamos, todavía pedimos,
todavía soñamos, todavía esperamos
que nos digan adónde
han escondido las flores
que aromaron las calles
persiguiendo un destino.
¿Dónde? ¿Dónde se han ido?

We still sing, we still ask,
we still dream, we still wait
tell us where
they have hidden the flowers
that scented the streets
chasing a destiny.
Where? Where have they gone?

Nous chantons toujours, nous demandons toujours,
nous rêvons toujours, nous espérons toujours
dis-nous où
ils ont caché les fleurs
qui parfumaient les rues
courant après un destin.
Où? Où sont-ils allés?

Todavía cantamos, todavía pedimos,
todavía soñamos, todavía esperamos
que nos den la esperanza
de saber, que es posible
que el jardín se ilumine
con las risas y el canto
de los que amamos tanto.

We still sing, we still ask,
we still dream, we still wait
give us hope
to know, what is possible
that the garden is illuminated
with laughter and singing
of those we love so much.

Nous chantons toujours, nous demandons toujours,
nous rêvons toujours, nous espérons toujours
qu'ils nous donnent l'espoir
de savoir qu'il est possible
que le jardin s'illumine
des rires et des chants
de ceux que nous aimons tant.

Todavía cantamos, todavía pedimos,
todavía soñamos, todavía esperamos
por un día distinto
sin apremios ni ayuno
sin temor y sin llanto,
porque vuelvan al nido
nuestros seres queridos.

We still sing, we still ask,
we still dream, we still wait
for a different day
without pressure or fasting
without fear and without crying,
why go back to the nest
our beloved ones.

Nous chantons toujours, nous demandons toujours,
nous rêvons toujours, nous espérons toujours
pour un jour qui sera différent
sans pression ni famine
sans peur et sans pleur,
pour qu'ils retournent à la maison
nos bien-aimés.